Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Ingénieurs et architectes suisses**

Band (Jahr): **120 (1994)**

Heft 21

PDF erstellt am: **23.04.2024**

Nutzungsbedingungen

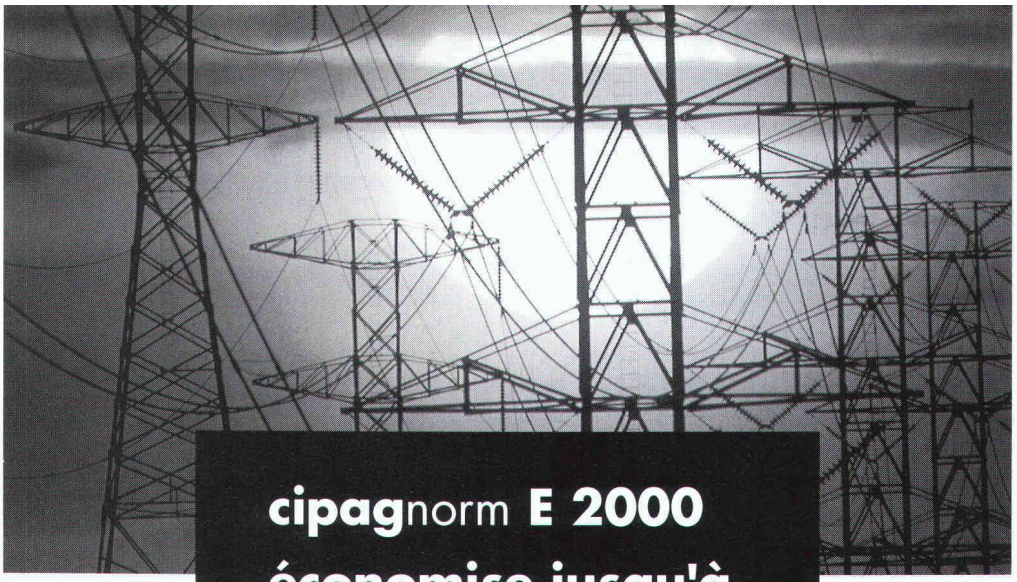
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

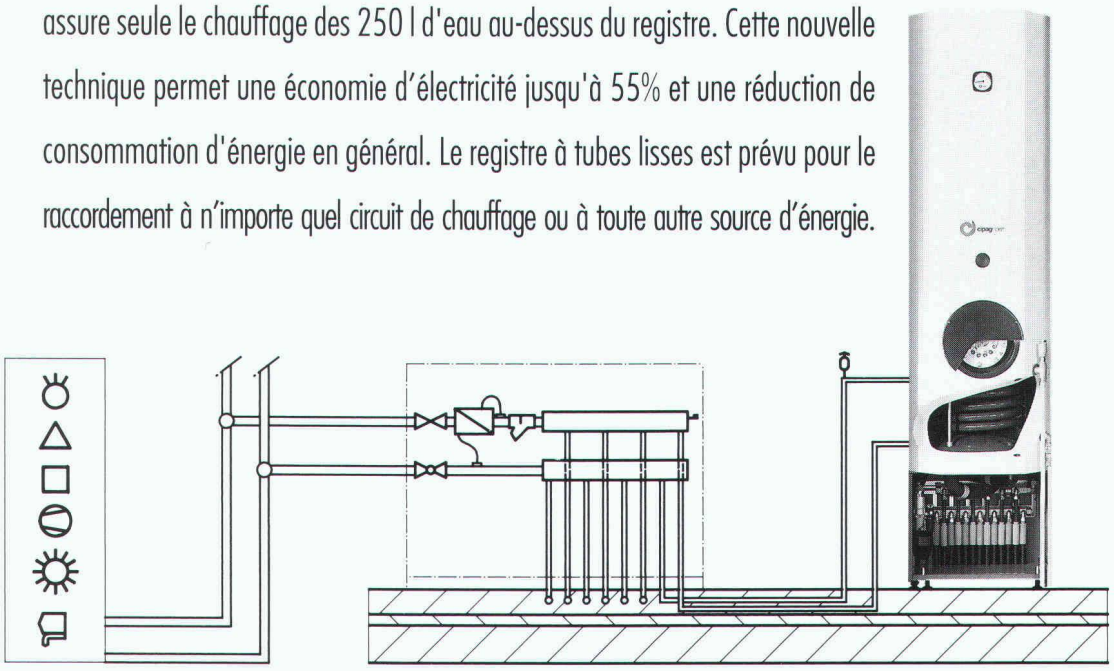
http://www.e-periodica.ch



cipagnorm **E 2000** économise jusqu'à 55% d'électricité...

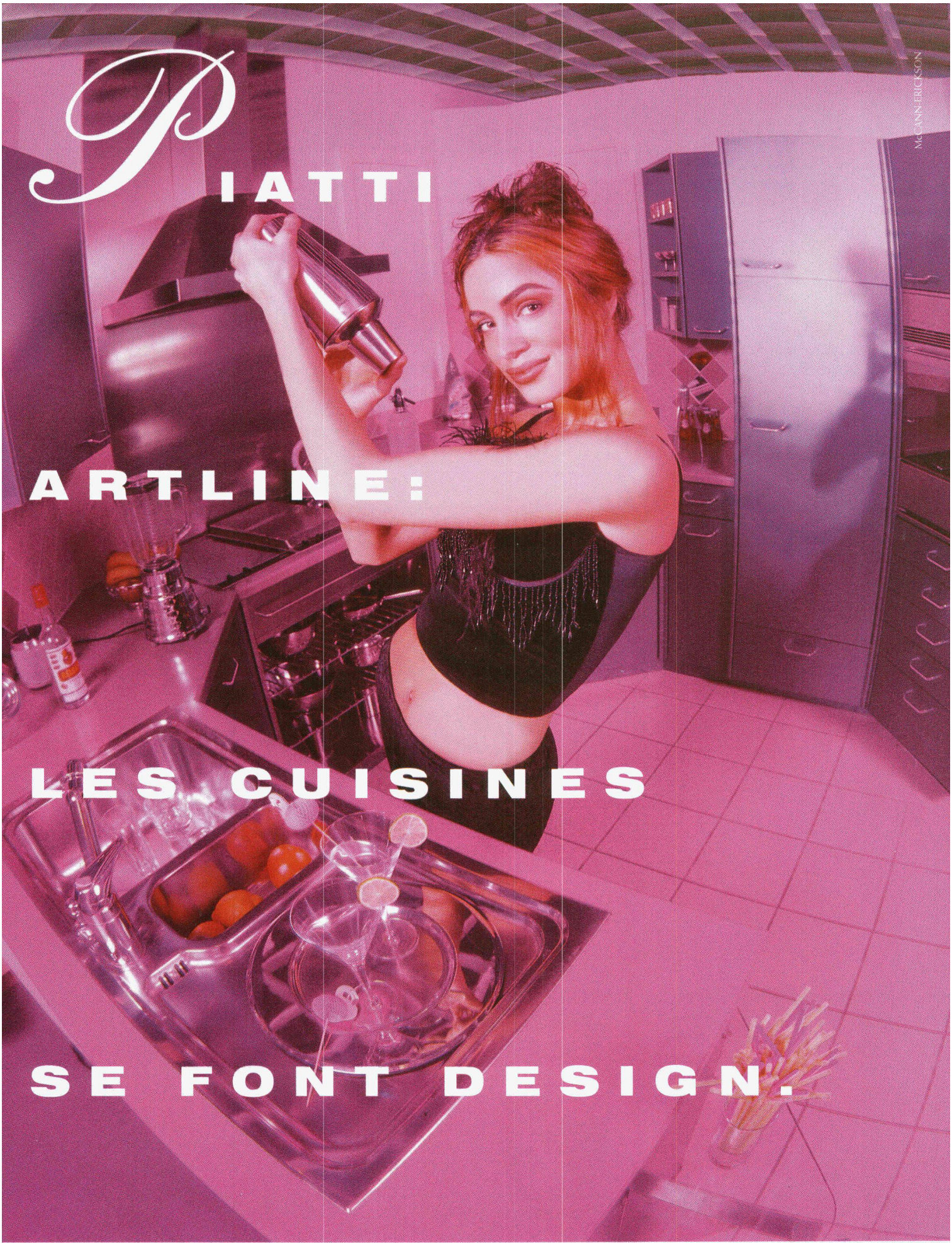
B4933

En accord avec le programme E 2000 lancé par la commission fédérale pour l'énergie, Cipag a développé un chauffe-eau armoire dont le concept est radicalement nouveau. Le chauffe-eau **cipag**norm **E 2000**, de 300 litres, est raccordé au circuit de chauffage par un serpentin. En hiver, le registre préchauffe l'eau du réservoir. Pour que la température de l'eau atteigne 60°C, une batterie électrique conventionnelle prend en charge le complément. En été, la batterie assure seule le chauffage des 250 l d'eau au-dessus du registre. Cette nouvelle technique permet une économie d'électricité jusqu'à 55% et une réduction de consommation d'énergie en général. Le registre à tubes lisses est prévu pour le raccordement à n'importe quel circuit de chauffage ou à toute autre source d'énergie.



cipag **Techniques d'énergies et construction d'appareils**

1604 Puidoux-Gare, tél. 021/92 666 66
Succursales: Pfäffikon/ZH, tél. 01/95 000 95 – Oensingen, tél. 062/76 26 94



McCANN-ERICKSON

LES CUISINES DESIGN PIATTI SE DISTINGUENT AVANT TOUT PAR LA BEAUTE DE LEURS FORMES. COMME LE MODELE ARTLINE: DES LIGNES HARMONIEUSES, DES MATERIAUX DE QUALITE ET UNE AMBIANCE DE CONVIVIALITE, MODULABLE A L'INFINI. POUR DECOUVRIR LE MENU DE LA TOUTE NOUVELLE GAMME PIATTI "CUISINES A VIVRE", VISITEZ NOTRE EXPOSITION. OU COMMANDEZ NOTRE CATALOGUE. RETOURNER A: BRUNO PIATTI SA, RIEDMÜHLESTRASSE 16, 8305 DIETLIKON.

JE DESIRE EN SAVOIR PLUS SUR VOS "CUISINES A VIVRE".

NOM:

RUE:

NPA/LOCALITE:

B 5162 SIA

DES CUISINES OU IL FAIT BON VIVRE

bp Piatti

Alb/92

Les ingénieurs et les architectes universitaires suisses

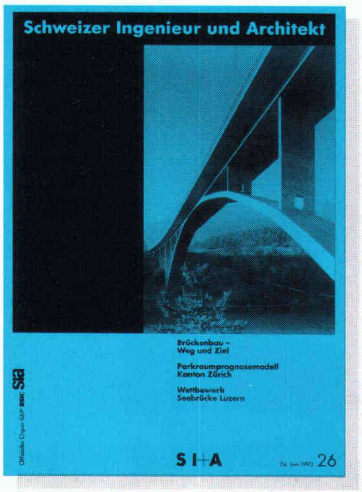
sans exception!

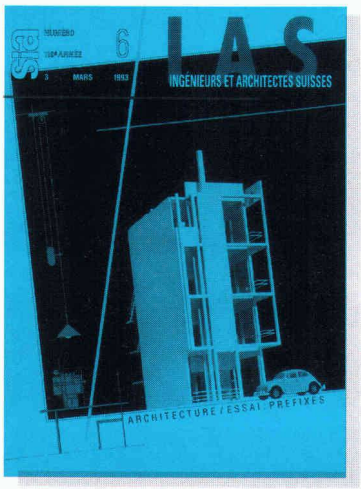
Les ingénieurs et les architectes universitaires suisses comptent parmi les premiers décideurs dans le secteur de la construction, les bureaux d'étude, les administrations et l'industrie.

Avec «Ingénieurs et architectes suisses» en Suisse romande et «Schweizer Ingenieur und Architekt» en Suisse alémanique, vous êtes certains d'atteindre cette élite!

24 éditions françaises et 46 éditions allemandes par année, et un plan thématique universel autorisent un placement ciblé de vos annonces dans un environnement idéal. Demandez notre documentation ou un conseil personnalisé.

Un simple appel téléphonique suffit!





L'organe officiel de la Société des ingénieurs et architectes SIA, de l'Association des anciens étudiants EPF/GEP et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils ASIC. Organe d'information de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A^{2}E^{2}PL)

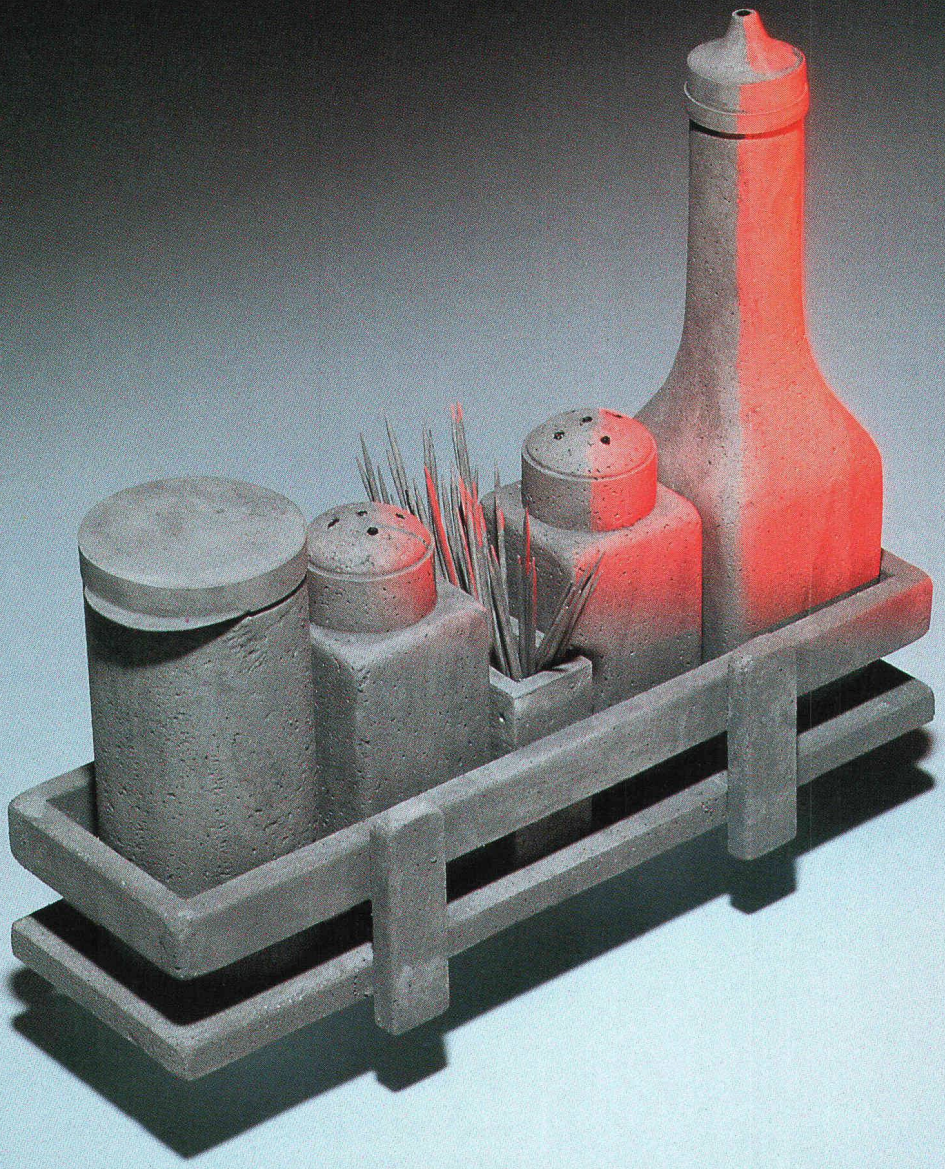
IVA AG für internationale Werbung

Mühlebachstrasse 43
8032 Zürich
Telefon 01/251 24 50
Telefax 01/251 27 41

Rue Pré-du-Marché 23
1004 Lausanne
Téléphone 021/647 72 72
Téléfax 021/647 02 80

B 4569

Adjuvants pour béton.



Nos adjuvants pour béton sont spécialement adaptés aux exigences, ainsi qu'à la composition des ciments utilisés en Suisse.
Ils unissent le savoir-faire de nos relations mondiales de la production de ciment à la fabrication de béton.
L'excellente qualité des produits Holderchem Euco et le savoir-faire de nos spécialistes du béton vous donnent une parfaite sécurité. Contactez-nous.

SWISS BAU 95

7.–11. février 1995
halle 115 stand D02

HC
HOLDERCHEM
EUCO

Nous tirons le meilleur du béton.

B4512

Holderchem Euco SA, La Rosaire 1, 1123 Aclens, Tél. 021/869 94 77, Fax 021/869 99 19
Holderchem Euco AG, Industrie Neuhof, 3422 Kirchberg, Tel. 034/45 34 04, Fax 034/45 35 71

Bientôt épuisé !

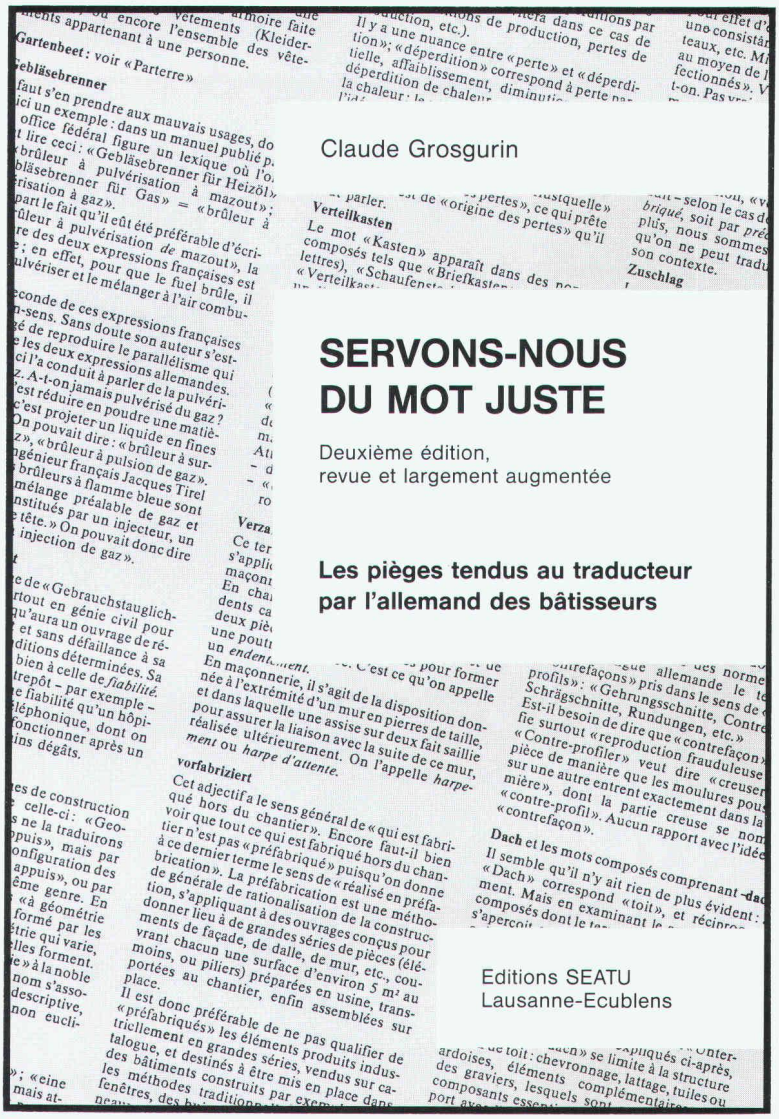
Parue en 1989, la première édition de *Servons-nous du mot juste* avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgurin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

Si la nouvelle édition comporte 40 pages de plus que la précédente, la présentation de *Servons-nous du mot* juste n'a, quant à elle, pas changé: il s'agit d'une robuste brochure à anneaux au format A5 (14,5 x 21 cm), facile à transporter et à consulter.

B4611



Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgurin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992. Prix: Fr. 20.- (plus frais d'expédition)

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Servons-nous du mot juste

Commande

Je commande _____ exemplaire(s) du livre *Servons-nous du mot juste (2e édition)* de Claude Grosgurin au prix de Fr. 20.– par exemplaire (frais d'expédition en sus). Le montant total est dû à réception du (des) livre(s).

Nom: _____

Adresse: _____

Localité: _____

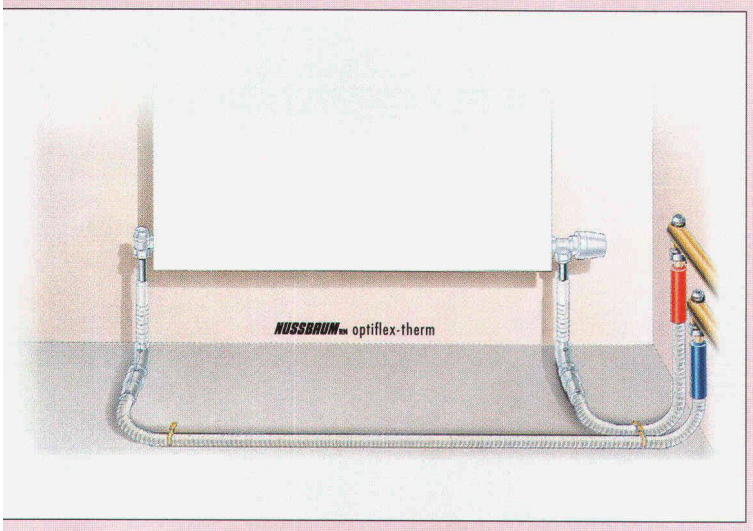
Signature: _____

Ingénieurs et architectes suisses
Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

1024 ÉCUBLENS

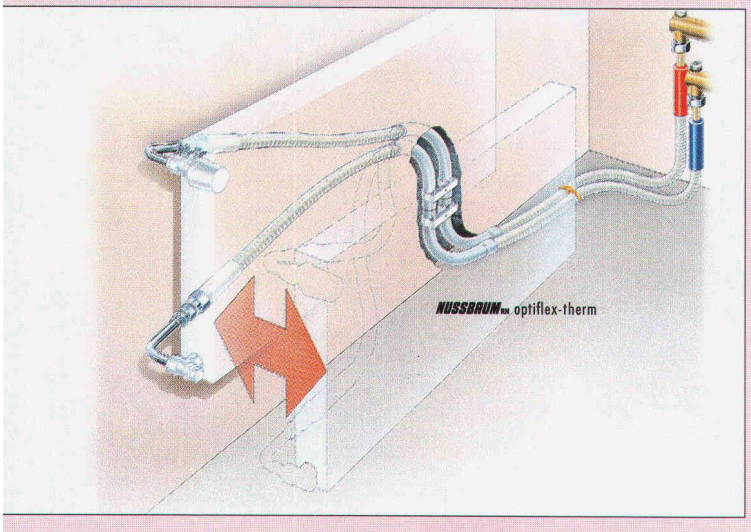
NUSSBAUM RN
optiflex -therm
«Pour moi, peintre, le raccordement flexible des corps de chauffe, c'est la solution idéale !»
Le système de raccordement pour chauffage par radiateurs avec la variante flexible.

optiflex-therm



Raccordement mural

– Unilatéral ou bilatéral.
– «Tuyau dans le tuyau», du distributeur jusqu'au tube de raccordement en acier inoxydable.
Grâce à une coquille, le coude de raccordement n'est pas en contact direct avec la maçonnerie.
– Montage du corps de chauffe et du tuyau à même la maçonnerie brute.
– Vanne thermostatique et raccord du retour livrés par votre fournisseur habituel.



Raccordement mural/flexible

– Unilatéral ou bilatéral.
– «Tuyau dans le tuyau» du distributeur jusqu'au tube de raccordement en acier inoxydable.
– Montage des tubes de passage à même la maçonnerie brute.
– Montage et raccordement du corps de chauffe seulement après finition de la paroi.
– Vanne thermostatique et raccord du retour livrés par votre fournisseur habituel.
– **Le corps de chauffe est «déplaçable» même en état de fonctionnement.**

Raccordement par le sol

– Unilatéral ou bilatéral.
– «Tuyau dans le tuyau», du distributeur jusqu'au tube de raccordement en acier inoxydable.
Grâce à une coquille et douille de protection, le coude de raccordement n'est pas en contact direct avec la chape.
– Montage du corps de chauffe et du tuyau à même la maçonnerie brute.
– Vanne thermostatique et raccord du retour livrés par votre fournisseur habituel.

Arguments en faveur du raccordement mural/flexible

Lors d'un raccordement mural/flexible, seuls les tuyaux sont installés dans la maçonnerie brute. Le montage et le raccordement du corps de chauffe interviennent seulement après le finissage de la paroi.

C'est-à-dire:

- pas de montage, ni de démontage du corps de chauffe pendant la phase de la maçonnerie brute
- pas de stockage sur le chantier
- évite les détériorations
- supprime le risque de vol
- davantage de disponibilité
- investissement retardé de plusieurs mois.

Le raccordement mural/flexible permet même le déplacement du corps de chauffe en état de fonctionnement; par exemple, travaux de peinture, de tapisserie ou de nettoyage.

NUSSBAUM RN

R. NUSSBAUM SA
Fonderie et robinetterie

Martin-Disteli-Strasse 26
4601 OLTEN

Téléphone 062 318 111
Téléfax 062 262 585

Succursales

8045 Zürich
4005 Basel
1000 Lausanne 7
3001 Bern
6010 Kriens
6512 Giubiasco
3902 Brig-Glis
9016 St. Gallen

Coupon

Nous vous remettons volontiers une documentation détaillée contre l'envoi du coupon ci-joint dûment rempli.

A envoyer à:

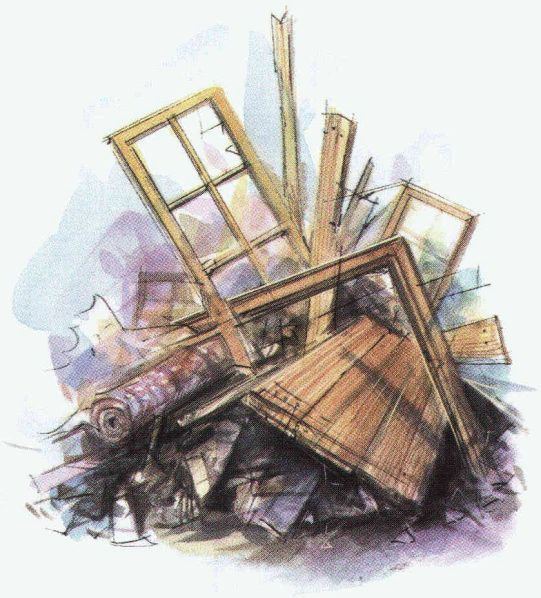
R. NUSSBAUM SA
Robinetterie
12, chemin des Avelines

Nom _____

Prénom _____

No/Rue _____

Votre déclaration d'indépendance.



Illogique! La crise pétrolière des années 70 nous a coûté très chère. Elle nous a aussi révélé notre dépendance. De surcroît, les réserves de pétrole ne sont pas inépuisables. Ce genre de combustible épuise lentement mais sûrement l'air de notre environnement et nous le savons tous. Ce tableau n'est pas vraiment brillant mais, malgré tout, nous continuons de brûler des millions de tonnes de cet «or noir». Et pourtant, il existe des solutions à la fois plus économiques et plus écologiques.

La solution s'appelle téléthermie. Elle dessert des quartiers et des cités à partir de centrales d'incinération de manière sûre, propre et économique à long terme. Le chauffage à distance exploite un grand nombre de sources d'énergie alternatives tels que les ordures ménagères, rebuts de construction, boues d'épuration, récupération de chaleurs industrielles, chaleur du sol et bois indigène. La téléthermie diminue considérablement notre dépendance à l'égard du pétrole, du gaz et de l'électricité. Opter en faveur de systèmes de chauffage écologiques et autonomes est notre conviction. Faites donc le premier pas! Parlez dès à présent de ce sujet important avec les professionnels de Pan-Isovit.

Pan-Isovit®

La téléthermie – La solution d'avenir.

Pan-Isovit SA, CH-8105 Regensdorf-Zürich, Riedthofstrasse 212, Téléphone 01-842 65 11
Succursales: Brügg-Bienne 032-53 54 20, Coire 081-27 40 82, Romanel 021-731 46 71, St-Gall 071-27 76 27
Pan-Isovit SA – Une entreprise de WMH Walter Meier Holding SA

Hasler, Winterthur
B 5139

Le nouveau standard

Isolation complète en rouleaux, parfaite contre les bruits d'impact.

Les avantages sont décisifs. Isolation et feuille de recouvrement sont posées en une seule main. Des feuilles constitutives à recouvrement précis, livrées en diverses qualités, permettent une pose rapide et propre. La mousse de polystyrène laminée garantit une continuité de l'isolation aux bruits d`impacts et aux bruits aériens exempte de ponts phoniques.

GOROLL - Le nouveau standard pour une pose rapide et économique. Nous vous révèlons pourquoi en détail. Demandez-nous de vous le prouver.

gonon

gonon
Isolation SA
En Raboud
CH-1680 Romont
Téléphone 037/52 47 47
Téléfax 037/52 43 83

enderwerbung

Talon d'information

Oui, apportez-moi la preuve!

J'aimerais en savoir plus
sur les isolations complètes en rouleaux.
Veuillez me faire parvenir:

☐ Prospectus ☐ Prix indicatifs
☐ Echantillons ☐ Rapport d'analyse du test EMPA

Nom

Adresse

NP/Lieu

Téléphone

R4544

Au top à une vitesse décuplée: le nouveau HP DesignJet 220.

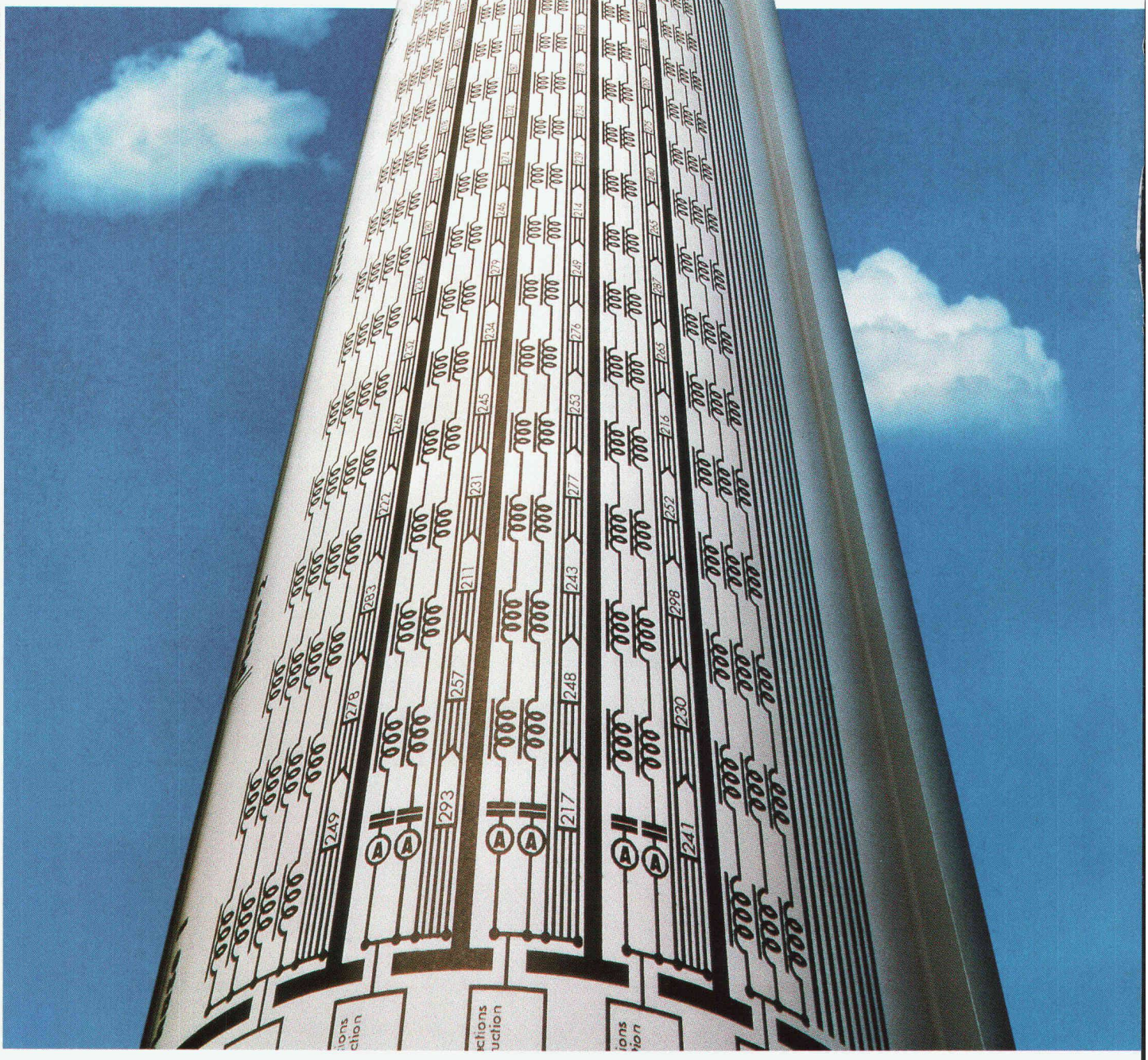
Envisagez-vous d'acheter un traceur à plume? A un prix abordable? Si oui, vous devez absolument essayer d'abord la technique d'impression à jet d'encre et tester le nouveau HP DesignJet 220.

Il est capable de sortir des plans A1 complexes en moins de cinq minutes, sans aucune surveillance. Avec un traceur à plume, vous pourriez attendre une demi-heure.

Non content d'être rapide, il est doté d'une étonnante résolution de 600 ppp et de la fameuse technique d'impression à jet d'encre HP. Aussi ses résultats sont-ils de meilleure qualité: lignes nettes, écriture claire, ombres régulières.

Avec une qualité et une vitesse supérieures, son prix va être plus élevé, pensez-vous. Eh bien, non! Le HP DesignJet 220 ne coûte pas plus cher qu'un traceur à plume d'un prix raisonnable.

HP DesignJet 220: la voie la plus rapide pour obtenir des plans de haute qualité à un prix économique.



HEWLETT® PACKARD

B 5161

IMPULS SAATCHI & SAATCHI